

Glossaire

du langage «sensible»
pour la communication
interne et externe



L'objet du présent glossaire est d'aider le personnel du Parlement européen à communiquer de la manière appropriée dans les domaines du handicap, des questions LGBTI+ ainsi que de l'ethnicité et de la religion. La règle d'or que nous conseillons à tous les membres du personnel est de demander à la personne concernée les termes qu'elle privilégie. Lorsque cela n'est pas possible, nous vous invitons à consulter le présent glossaire du langage sensible, compilé avec soin par l'Unité Égalité, inclusion et diversité de la DG PERS, en étroite collaboration avec la DG TRAD.

Ce glossaire est divisé en trois sous-glossaires indépendants:

- | 1. Terminologie liée au handicap**
- | 2. Terminologie LGBTI+**
- | 3. Terminologie relative à l'ethnicité et à la religion**

Compte tenu du caractère sensible de ces sujets, toutes les versions linguistiques présentent des différences visant à adapter le glossaire aux particularités et aux nuances de chaque langue.

Terminologie liée au handicap

1

Remarque du Forum européen des personnes handicapées:

- En règle générale, il convient d'employer la terminologie utilisée dans la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées. Une partie de la communauté des personnes handicapées privilégie une terminologie axée sur les personnes, tandis que d'autres prônent une terminologie axée sur l'identité.
- La Convention relative aux droits des personnes handicapées (CDPH), ratifiée par l'Union européenne et tous ses États membres, change la vision médicale / caritative traditionnelle du handicap et favorise une approche axée sur les droits de l'homme. Sa définition des personnes handicapées est la suivante:
«Par personnes handicapées, on entend des personnes qui présentent des incapacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles durables dont l'interaction avec diverses barrières peut faire obstacle à leur pleine et effective participation à la société sur la base de l'égalité avec les autres.»
- Il convient d'opérer une distinction entre le handicap, qui désigne l'interaction entre la déficience d'une personne et son environnement (modèle social), et la déficience elle-même (modèle médical).
- Il est essentiel de garder à l'esprit, quelle que soit la terminologie utilisée, qu'il ne faut jamais suggérer que les personnes handicapées ont moins de valeur que les personnes non handicapées.
- Cela étant dit, le Forum européen des personnes handicapées applique la terminologie de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

À privilégier

Personnes malentendantes / personnes sourdes / sourds (substantif) / personnes sourdes et aveugles / sourdaveugles (substantif)

Personnes présentant des troubles psychiques
Personnes en situation de handicap psychique
Usagers en psychiatrie / usagers et survivants de la psychiatrie

Personnes en situation de handicap physique

Personnes aveugles ou malvoyantes / aveugles¹

Utilisateurs de fauteuil roulant

Personnes vivant avec une pathologie particulière

Personnes avec des lésions cérébrales

Personnes à mobilité réduite
Personnes utilisant des béquilles / une canne / un scooter électrique / un déambulateur, etc.

Personnes avec un trouble de la parole

Personnes de petite taille

À éviter

Sourds-muets
Déficients auditifs (perçu comme négatif car caractérise en fonction de la déficience)

Malades mentaux
Fous
Déments
Aliénés

Déficients visuels (critiqué car négatif)
Non-voyants (critiqué par certains aveugles car relève du politiquement correct, de l'euphémisme)

Handicapés
Confinés dans un fauteuil roulant

Victimes de...
Souffrant de...
Atteintes de...

Estropiés
Infirmes

Nains
Nabots
Pygmées

¹ L'Union européenne des aveugles recommande d'utiliser soit «personnes aveugles et malvoyantes» (ou l'un des deux si vous souhaitez préciser) ou «personnes déficientes visuelles» (terme englobant les deux concepts). Le premier terme est à privilégier si l'on souhaite préciser que les politiques sont également destinées aux personnes malvoyantes, étant donné que beaucoup ne comprennent pas la nuance (pour de nombreuses personnes, une personne aveugle ne voit rien du tout, alors qu'il existe en réalité plusieurs degrés de vision) – source: Union européenne des aveugles

À privilégier

Personnes autistes / personnes avec autisme

Diabétiques / personnes diabétiques

Personnes handicapées de naissance

Personnes en situation de handicap /
personnes handicapées
(selon les préférences de chacun)

Personnes en situation de handicap mental
Personnes présentant des troubles de
l'apprentissage / des troubles cognitifs

Personnes sans handicap, personnes valides

À éviter

Neuroatypiques
Savants - il faut faire tout particulièrement
attention à ne pas tomber dans le cliché selon
lequel les personnes autistes sont des génies
obsessionnels et incapables d'interactions
sociales.

Défauts / déformations de naissance

Handicapés
Besoins spéciaux / spécifiques

Les termes suivants sont ambigus, incorrects:
handicapés mentaux, déficience mentale
Insultant: attardé, retardé

Personnes normales, saines

Ne pas oublier:

- Éviter les métaphores qui évoquent un handicap, en particulier quand ces métaphores sous-estiment leur impact (ex: «je nettoie mon bureau parce que j'ai un TOC», «je suis vraiment hyperactif aujourd'hui», etc.).
- Prenez garde à utiliser un langage axé sur le social / les droits de l'homme s'appuyant sur la Convention relative aux droits des personnes handicapées. N'utilisez pas des mots comme «spécial», «courageux», «héroïque» ou «source d'admiration». Les personnes handicapées ne visent qu'à vivre leur vie, comme tout le monde. Les qualifier de «courageux» ou d'«héroïque» est condescendant et est un moyen utilisé par la société pour cacher leur manque d'inclusion et d'accès aux services de base.
- Dans le même ordre d'idées, les personnes handicapées n'apprécient pas d'être des objets de pitié: «le pauvre, il a un handicap» n'est pas un sentiment approprié. Il convient de mettre l'accent sur les obstacles créés par la société.
- Ne désignez pas les personnes handicapées comme des objets de pitié, de mesures spéciales, de mesures d'aide, etc. Essayez plutôt d'utiliser des photos de personnes en situation de handicap / de personnes réelles pour illustrer des situations «normales» (exemple: nous lançons une communication sur le monde du travail, utilisons une photo de quelqu'un en fauteuil roulant [même si la communication ne traite pas du handicap]).
- Les termes institutionnalisation / désinstitutionnalisation ont trait à la ségrégation de personnes en situation de handicap dans des institutions résidentielles fermées (hôpitaux psychiatriques, hospices, etc.). La tendance est actuellement à la désinstitutionnalisation, c'est-à-dire au remplacement de ces structures concentrationnaires par des services plus inclusifs (soins et suivis à domicile, services communautaires, etc.). Attention, en français, ces termes peuvent dans certains contextes désigner la formation / destruction d'institutions officielles (par exemple, la désinstitutionnalisation du mariage).

Sources

[Convention des Nations unies sur les droits des personnes handicapées](#)

Consultation avec le [Forum européen des personnes handicapées](#) (en anglais; position non officielle)

Terminologie LGBTI+

2

À privilégier

Agenre
Non genré
Ingenré
Sans genre

Signification / commentaires

Se dit d'une personne qui ne se reconnaît dans aucune identité de genre.

Note: «sans genre» est souvent utilisé pour définir une langue, une mode, etc.

À éviter

Note: à ne pas confondre avec «neutrois», à savoir une personne qui a une identité de genre neutre.

Asexuel

Se dit d'une personne qui ne ressent pas d'attirance sexuelle, ou rarement.

Note: l'asexualité est vue comme un spectre allant d'une absence totale à une rareté de désir sexuel envers les autres personnes.

Sexe assigné à la naissance

Sexe d'une personne déterminé d'après ses caractères sexuels primaires à la naissance par le / la médecin.

sexe biologique
genre assigné à la naissance

Homophobie
Gayphobie
Lesbophobie
Biphobie
Transphobie
Interphobie

Dégoût, haine, crainte ou rejet des personnes homosexuelles, gays, lesbiennes, bisexuelles, transgenres ou intersexes.

Bisexuel
Pansexuel
Omnisexuel (rare)

Se dit d'une personne attirée sexuellement ou amoureusement par des personnes de plus d'un genre. Note: bien que le préfixe «bi» suggère une attirance envers deux genres, le mot «bisexuel» est couramment employé par des personnes attirées par des hommes, des femmes et des personnes non binaires. Certaines personnes préfèrent cependant parler de «pansexualité» en cas d'attirance sexuelle pour des personnes indépendamment de leur sexe ou de leur genre, pour insister sur l'inclusion des personnes non binaires dans leur attirance.

Les termes «pansexuel» et «omnisexuel» employés comme substantifs peuvent être jugés offensants par certains locuteurs, qui considèrent que l'emploi de ces désignations réduit la personne concernée à cette seule caractéristique.

À privilégier	Signification / commentaires	À éviter
Cisgenre Cis Femme cisgenre Homme cisgenre Personne cisgenre	Se dit d'une personne dont l'identité de genre correspond à son sexe assigné à la naissance. Note: contraire de «transgenre».	
Union civile	Engagement de deux personnes majeures qui expriment leur consentement libre et éclairé à faire vie commune et à respecter les droits et obligations liés à cet état, sans se marier religieusement. Cette union est reconnue sans égard pour le genre des personnes la constituant.	
Morinom	Un morinom désigne généralement le prénom assigné à la naissance d'une personne transgenre qui n'est plus utilisé par celle-ci.	
Morinommer	Généralement, morinommer signifie utiliser le prénom assigné à la naissance d'une personne transgenre qui n'est plus utilisé par celle-ci. Important: lorsque vous vous adressez à une personne transgenre, veillez à toujours utiliser le nom qu'elle a choisi et non le nom qui lui a été donné à la naissance.	
Relation avec une personne de sexe différent	Relation entre personnes de sexes différents.	Relation avec une personne de sexe opposé
Traitement équitable / juste		Droits LGBTI+ Droits des homosexuels Droits des personnes transgenres
Homme gay/ homme gai (plus rare, courant au Canada)	Personne, généralement masculine, ayant une attirance pour les individus du même genre.	

À privilégier

Chirurgie d'affirmation de genre

Signification / commentaires

Chirurgie visant à modifier les caractéristiques anatomiques sexuelles d'une personne afin qu'elles correspondent mieux à son identité de genre.

À éviter

Chirurgie de réattribution / réassignation sexuelle (CRS)
Chirurgie de changement de sexe
Opération de réassignation / réattribution sexuelle
Opération de changement de sexe / réassignation sexuelle chirurgicale
Préopératoire / postopératoire

Expression de genre

Apparence du genre telle que manifestée aux autres (par exemple par le comportement, l'habillement, la coiffure, les inflexions de la voix ou le langage corporel), indépendamment du sexe assigné à la naissance. L'expression de genre n'est pas nécessairement la manifestation de l'identité de genre de la personne et peut varier chez une même personne.

Ne pas confondre avec «orientation sexuelle», «sexe» ou «identité de genre».

Identité de genre

Genre auquel une personne s'identifie, sentiment profond et intime, expérience individuelle du genre d'une personne, qui peut correspondre ou non au sexe assigné à la naissance.

Ne pas confondre avec: «orientation sexuelle» ou «sexe».

Non conforme au genre

Terme désignant une personne dont l'identité de genre (comportement, apparence et/ou mentalité) ne correspond pas à ce qui est culturellement associé au sexe qui lui a été assigné à la naissance.

À privilégier

Non binaire / non-binaire

Signification / commentaires

Terme désignant un individu dont l'identité de genre se situe en dehors du modèle de genre binaire homme ou femme. Les personnes non binaires peuvent s'identifier comme n'ayant pas de genre, comme étant entre les genres ou comme ayant un genre qui n'est pas toujours le même.

De genre fluide / fluide dans le genre / fluide de genre

(plus rare: au genre fluide / de genre variant)

Terme désignant un individu dont l'identité de genre et l'expression de genre ne sont pas statiques et peuvent fluctuer en fonction du moment ou des circonstances.

Transition de genre / transition

Processus au cours duquel une personne effectue des changements qui reflètent le genre auquel elle s'identifie et qui diffère du sexe qui lui a été assigné à la naissance.

Cette transition peut être divisée en trois points principaux:

- Transition sociale: la personne transgenre décide de se présenter comme telle à la société, à son entourage, par divulgation verbale ou par changement d'apparence.
 - Transition médicale: la personne transgenre décide de subir des traitements médicaux (chirurgie ou hormones).
 - Transition juridique/légale: la personne transgenre fait modifier ses documents à valeur juridique pour qu'ils correspondent à son identité de genre et/ou expression de genre.
-

À éviter

À privilégier	Signification / commentaires	À éviter
Prénom officiel	Prénom donné à la naissance et inscrit sur les documents officiels. ≠ Prénom d'usage / prénom social	Vrai nom
Hétéronormativité	Présomption que l'hétérosexualité est la norme, et que les relations hétérosexuelles sont la référence pour la détermination de ce qui est normal ou non, acceptable ou non.	
Intersexe	Désigne un individu présentant une somme de caractéristiques liées au sexe (chromosomiques, gonadiques, hormonaux ou génitaux), et ce souvent dès la naissance, qui ne correspondent pas aux définitions médicales binaires des corps masculins ou féminins.	L'utilisation de «hermaphrodite» pour décrire une personne intersexe est incorrecte et offensante. Ce terme désigne en réalité les espèces animales et végétales chez qui on observe des caractéristiques sexuelles à la fois pleinement mâles et femelles, ce qui est physiologiquement impossible chez l'humain.
Adoption conjointe	Adoption qui accorde simultanément et à parts égales les droits parentaux aux deux membres d'un couple.	
Femme lesbienne	Personne d'identité féminine qui est physiquement et émotionnellement attirée par d'autres filles.	
Personnes lesbiennes / gaies / bisexuelles Personnes homosexuelles	Terme plus centré sur la personne. Ceux qui s'opposent à l'égalité LGBTI+ utilisent souvent des mots tels que «homosexuel» pour stigmatiser les personnes homosexuelles, en réduisant leur vie à des termes purement sexuels.	Lesbiennes Gays Bisexuels Homosexuels (en substantif)

À privilégier	Signification / commentaires	À éviter
LGBTI	Acronyme des termes lesbienne, gay, bisexuel, transgenre ou intersexe.	
LGBTI+	Le « + » vise à inclure les autres identités et orientations sexuelles telles que les personnes queers, bispirituelles ainsi que leurs alliés.	
Égalité de droit au mariage Droit au mariage pour tous	Droit de tous les couples à contracter le mariage, y compris les couples de même sexe.	Mariage gay
Opposants (rarement utilisé seul en français. Ex : «opposants au mariage pour tous»)	Ceux qui ne souhaitent pas mettre fin aux discriminations qui touchent les personnes LGBTI+.	
Autre genre / sexe		Sexe opposé
Parents	Il est important de reconnaître la diversité au niveau de la composition d'une famille.	Mère / père
Queer	Terme d'origine anglosaxonne, réapproprié par les communautés LGBTI+ de manière à en faire un symbole d'auto-détermination et de libération plutôt qu'une insulte, qui fait référence à toute idée, pratique, personne ou identité allant à l'encontre des normes structurant le modèle social hétéronormatif.	
Relations / couples entre personnes de même sexe	Désigne les relations entre deux personnes de même sexe ou les couples composés de deux personnes de même sexe.	

À privilégier

Signification / commentaires

À éviter

Adoption par le deuxième parent

Situation dans laquelle l'un des partenaires est autorisé à adopter l'enfant / les enfants biologiques de son / sa partenaire.

Ne pas confondre avec l'adoption successive.

Caractères sexuels
Caractéristiques sexuelles

Traits qui distinguent les individus des deux sexes d'une même espèce. Il faut distinguer les caractères sexuels primaires (ensemble des organes spécifiques à chaque sexe et servant à la reproduction) et les caractères sexuels secondaires (signes extérieurs supplémentaires qui dénotent le sexe à l'état adulte: système osseux et musculaire, pilosité, timbre de la voix, poitrine).

Ne pas confondre avec le sexe, le genre.

Orientation sexuelle

Attirance sexuelle ou émotionnelle pour les personnes de même sexe (homosexualité), de sexe opposé (hétérosexualité) ou indifféremment pour l'un ou l'autre sexe (bisexualité).

Identité de genre / Identité sexuelle
Choix de vie

Prénom d'usage
Prénom usuel
Prénom social (BE)

Prénom choisi par la personne transgenre pour remplacer le prénom qui lui a été attribué à la naissance.

SOGIESC

Acronyme désignant l'orientation sexuelle, l'identité de genre, l'expression de genre et les caractéristiques sexuelles.

Adoption successive

L'adoption successive consiste pour un des partenaires à adopter l'enfant / les enfants adopté(s) préalablement par l'autre.

Ne pas confondre avec l'adoption par le second parent.

À privilégier	Signification / commentaires	À éviter
Maternité de substitution Gestation pour autrui ²	Entente selon laquelle une femme accepte de se soumettre à une grossesse et à un accouchement pour un autre futur parent ou les parents intentionnels.	
Troisième sexe / genre Sexe / genre neutre	Terme utilisé par les personnes qui souhaitent éviter de spécifier leur genre et ne souhaitent pas s'identifier en tant qu'homme ou femme.	
Transgenre Personne transgenre	Se dit d'une personne dont le sexe ne correspond pas à celui qui lui a été assigné à la naissance et qui, généralement, entreprend ou souhaite entreprendre des démarches pour changer son sexe assigné à la naissance.	Travesti Dragqueen Trans / Transsexuel Ladyboy
Homme transgenre	Personne ayant été assignée femme à la naissance et qui a une identité de genre masculine.	
Femme transgenre	Personne ayant été assignée homme à la naissance et qui a une identité de genre féminine.	

Sources

[An Ally's Guide to Terminology, Talking About LGBT People and Equality](#) (en anglais)
[United Nations High Commissioner for Refugees, Terminology Guidance](#) (en anglais)
[IGLA-Europe Glossary](#) (en anglais)
[The genderbread person](#) (en anglais)
[Glossaire du Conseil de l'Europe sur l'égalité entre les femmes et les hommes](#)
[Comité Orientations et identités sexuelles de la FNEEQ-CSN](#)
[Association «Queer Paris»](#)
[Chambre de commerce gaie du Québec](#)

² La maternité de substitution est interdite par la loi dans de nombreux États membres, et dans certains autres, les arrangements entre la mère porteuse et le couple sont nuls et nonavenus, ils ne peuvent pas être invoqués devant les tribunaux.

Terminologie relative à l'ethnicité et à la religion

3

La terminologie ayant trait à l'ethnicité dépend du contexte et est le fruit d'un historique social de racialisation, qui peut donner lieu à des divergences d'opinion. Le tableau ci-dessous propose toutefois quelques orientations:

À privilégier

À éviter

Antitsiganisme

(Forme de racisme touchant les Roms, les Manouches et autres Gens du Voyage, stigmatisés comme des «Tsiganes» dans l'imaginaire collectif)

Personnes asiatiques

Orientaux (désuet)

Demandeurs d'asile / réfugiés / migrants (selon le statut juridique de la personne)

Immigrants / immigrés

Personnes biraciales

Personnes multiraciales

Personnes métisses / métis

Mulâtres

Personnes noires / Noirs

(substantif avec une majuscule)

Personnes d'ascendance africaine

Nègres

Blacks (utilisé familièrement par les jeunes)

Français algériens / Français d'origine algérienne

Britanniques d'origine indienne

(pour les personnes ayant plusieurs origines)

Personnes de couleur

Minorités ethniques / religieuses

Personnes issues de l'immigration

(Utilisé couramment dans des contextes allemands et suédois, ce terme n'est pas d'application générale)

Non-blancs / non-souchiens

Racisés

Membres de minorités / personnes appartenant à des minorités

(Le terme «minorités» n'est pas contesté)

Roms / Communauté rom

Sintés / Manouches / Sintis

Communauté des Gens du Voyage / Gens du Voyage (FR) / Voyageurs (BE, CH)

Gitans / Kalés

Tsiganes

Romanichels

Bohémiens

À privilégier

Migrants irréguliers / migrants en situation irrégulière
Sans-papiers

Personnes blanches / Blancs
(substantif avec une majuscule)

À éviter

Migrants illégaux / clandestins

Caucasiens

Commentaires concernant l'ethnicité et la religion:

- Utilisez le terme privilégié par votre interlocuteur. Posez-lui la question au besoin.
- Évitez d'identifier les personnes en fonction de leur ethnicité, sauf si cela est pertinent.
- Lorsque cela est possible, citez la minorité précise (ex: les Roms).
- Pour désigner une origine, utilisez le pays ou la région, par ex. Nigérian ou Maghrébin. Ne généralisez pas en mentionnant des «Africains» ou des «Arabes».
- Les termes «juif», «musulman», «catholique», «protestant», etc. sont acceptables. Évitez toutefois de caractériser le comportement ou la personnalité de quelqu'un en utilisant des termes religieux, par ex : «C'est typique d'un Juif!».

Sources

[Language and the British Sociological Association: Ethnicity and Race](#) (en anglais)

[Citizens Advice, Royaume-Uni](#) (en anglais)

[Conseil de l'Europe](#)

[Consultation avec le Réseau européen contre le racisme](#) (en anglais)

